

### Acerca del topónimo *Larumbe / Larunbe*

El nombre de la localidad que pertenecía anteriormente al Valle de Gulina o Gulibar y en la actualidad es parte de la Cendea de Iza o Itza zendea se documenta ya a principios del siglo XII. Los testimonios medievales que se pueden citar, entre otros, son estos:

«*Senior Didaç Albaro dominante Lanz et Ollo et Larumbea et Bulia*» (1105, Martín Duque, 1983: 295; Goñi, 1997: 120), «*Et do tibi Garcia de Larumbe locum qui dicitur Sancti Stephani de Larumbe*» (1128, Goñi, 1997: 159), *Guarcia de Laurunbe* (1254, García Larragueta, 1957: 364), *Larumbe* (1268, Felones, 1982: 672), *Larunbe* (1280, Zabalo, 1972: 72, 150), «*...dompno Iohanne Petri Furtado et dompno Garsia Sancii, rectoribus ecclesiarum de Larumbe et de Monterejali [...] dompno Michaelae de Beunça*» (1283, Rodríguez, 1989: 352), *Larumbe* (1366, Carrasco, 1973: 526), *Miguel de Larunbe* (Pamplona, *ibid.*, 539), *Sancho de Larumbe* (*ibid.*, 548, 550), *Larumbe* (*ibid.*, 559), *Martin de Larumbe* (Estella-Lizarra, *ibid.*, 609).

Los testimonios son también numerosos a partir del s. XVI, y entre otros se pueden mencionar los siguientes: *Larunbe* (1513, AGN, Comptos, registros serie 2, nº 1, 11), «*la pieça de Egisol que es la pieça de Perusqui de Larunbe y termino de Larunbe*» (1548, AGN, pr. de Villanueva de Arakil, 1, S. Larumbe), «*una casa [...] sita en el dicho lugar de Larunbe en la parte llamada Larrainçiz [...] afrontada [...] con casa[s] de Juan gorena*» (1564, *ibid.*), «*Joannes de Larumbe dicho Capitan*» (1566, *ibid.*), «*...en los terminos del lugar de Larunbe y Larranciz*», «*casa de Juan çuri de Larunbe*» (1580, *ibid.*, 4, M. Ureta), «*la otra (pieca) afrontada [...] con el monte de Larumbe en el termino llamado Bagadia*», «*...la tercera (pieca) en Eguisoill afrontada con el termino de Osinaga y con el monte de Larumbe*», «*...en el termino de Larunbe en la endrecera llamada Sarriaga*», «*casa de Ximon de Larunbe*» (1581, *ibid.*), «*una casa que tienen y poseen en el lugar de Larumbe llamada la casa de Vengoechea afrontada [...] con casa de Perusqui de Larumbe*» (1595, *ibid.*), «*Miguel de Larunbe dicho Ayngueru*» (Aguinaga de Iza, 1619; AGN, pr. de Ihaben, 4, J. Labayen mayor).

En el diccionario de la Real Academia de la Historia de 1802 (vol. I, p. 357) se dice lo siguiente, al hablar del Valle de Gulina: «Se compone de los pueblos de

Aguínaga (*sic*), Cía (*resic*), Gulina, Larumbe, Larrainziz, Orayen y Sarasate, y en ellos se cuentan 507 personas». Se añade que de los montes del valle nacen muchos arroyos, y que los principales son los de Cía y Larumbe. Madoz (1986 [1845-50]: 160), casi medio siglo más tarde, trae «Larumbe, [lugar] del valle y ayunt[amiento] de Gulina» y dice que, contando los alumnos de Larrainziz y Orayen, la escuela de la localidad tiene veinte niños y diez niñas.

Como puede verse en la documentación, tanto en la Edad Media como en siglos posteriores hay tendencia a escribir el topónimo con *m* ante *b*, grafía que se convierte en única en el XIX, una vez que los escritores y estudiosos fueron haciéndose eco de las reglas dictadas por la Real Academia de la Lengua Española. Sin embargo, y tal como puede comprobarse, durante los siglos XVI y XVII se escribía indistintamente *Larunbe* y *Larumbe*, dado que la mencionada Academia no existía y no había, por otro lado, peligro de confusión con otro topónimo.

Es de señalar, de todos modos, que en la primera mención documental, en la de 1105, el topónimo (*Larumbea*) tiene un *-a* final que corresponde claramente al artículo vasco y que no vuelve a aparecer, que sepamos, en los testimonios escritos u orales del nombre de la localidad. La parte inicial del mismo, *Larun-* no es clara, y tal vez tenga que ponerse en relación con el orónimo *Larun*, *Larhun*, denominación de un monte situado en la frontera entre Bera (Navarra) y Sara (Labort) (véase Belasko, 2000: 253). Sin embargo, aunque en los testimonios más tempranos encontramos *Larum-* como primer elemento, en 1254 tenemos *Laurun-*, que podría ser la forma original, simplificada antes y después, pero que sepamos no vuelve a aparecer en los documentos, por lo que no está claro si se trata de un error del escriba o de otro tipo de fenómeno. La significación originaria del nombre de la localidad podría ser ‘el término situado debajo de \**La(u)run*’, puesto que el final *-be* parece ser la conocida posposición eusquérica (*Mendibe* ‘[lo de] debajo del monte’, por ejemplo). Digamos de paso que el topónimo *Bulia* del testimonio de 1105 que acompaña a *Larumbea* corresponde al actual *Gulina*, llamado *Gulia* en lengua vasca y documentado antiguamente tanto con *B-* como con *G-*.

A. Luchaire (1874-75: 24) considera, sin mucho fundamento en nuestra opinión, que la *-m-* del topónimo es adventicia:

Le *m* est adventice, car il faut remarquer que le couple *mb* plaisait mieux à l'oreille des Euskaldunac que *b* précédé tout uniment (*sic*) d'une voyelle; phénomène qui n'est pas particulier au basque et qui se rencontre même dans la phonétique française. Ainsi s'expliquent d'autres noms de lieux comme *Lecu-m-berri* (B. Nav.), *Larri-m-be* (Al.).

Otra posibilidad de explicar la etimología del topónimo es relacionarlo con *Olarunbe*, despoblado del valle de Basaburua: «...*Egozqueta, Ezcurra, Olarumbe, Imaoç, Gulia, Jansaras* [...] *et tota Ypuçcoa*» (1007 [c. 1032], Goñi, 1997: 28), *Olarumbe* «En la Bassaburua Mayor» (1280, Zabalo, 1972: 73). Parece claro que era distinto del *Larunbe* de Gulibar / Itza, ya que en la obra de Zabalo (pp. 72 y 150), además de *Olarumbe* en Basaburua, se menciona *Larumbe* en el «Val de Boyllina», por lo que hay que entender que eran dos lugares diferentes. En efecto, Idoate (1967: 336) cita *Elizaburu* y *Olarumbe* entre los despoblados de Basaburua Mayor en 1534, de los que ya no había noticia.

El topónimo *Larunbe*, no sería necesario indicarlo, ha sido y todavía es empleado en euskera. A este respecto debe tenerse en cuenta que la localidad estaba situada en zona de habla completamente vasca en 1863, fecha de publicación del conocido mapa del príncipe Luis Luciano Bonaparte. Más tarde, Aingeru Irigarai (1956: 46) señala que, en 1935, en cuatro de las veinticuatro casas de *Larumbe* (todos) los residentes hablaban euskera, pero en el resto, en las otras veinte casas, la lengua se encontraba en la fase VI, es decir, las personas de 50 años y más la sabían, pero no la usaban.

Por otro lado, los testimonios de la microtoponimia y oiconimia son numerosos. Una búsqueda superficial nos proporciona los siguientes: *Larumbe bidea* 'el camino de Larunbe' (Gulina, 1590; AGN, pr. de Villanueva de Arakil, 4, M. Ureta), *Larumberavidea* 'el camino a Larunbe' (Gulina, 1780; Jimeno Dir., 1993: 184), *Larum-*

## Irizpenak eta txostenak

*bevidea* ‘el camino de Larunbe’ (Gulina, 1793, *ibíd.*), *Larumbebidéa* (actualmente, *ibíd.*), *Larumberena* ‘la casa de Larunbe’ (Ibero, 1792; AGN, pr. de Cáseda, 36, L. Escudero), *Larunberena* ‘la casa de Larunbe’ (Atondo, Jimeno, 2014: 168), *Larunbezocoa* ‘el rincón de Larunbe’ (Erice de Iza, 1887, *ibíd.*, 182), *Larumbezoco* (*ibíd.*, 1910).

De lo visto hasta aquí se deduce que *Larunbe* es un topónimo de origen eusquérico que se emplea y se ha empleado en lengua vasca, escrito así (*Larunbe*) según la obra de la Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia publicada en 1990 juntamente con el Gobierno de Navarra. No hace falta insistir en que la forma eusquérica con *nb* (*Larunbe*) es diferente de la que se ha empleado en castellano, escrita esta última con *mb* (*Larumbe*).

*Patxi Salaberri*

Pamplona / Iruñea, 10 de julio de 2019

### Abreviaturas utilizadas

AGN: Archivo General de Navarra.

Dir.: director.

pr. protocolos.

### Referencias empleadas

- Belasko, M., 2000, *Diccionario etimológico de los nombres de los montes y ríos de Navarra*, Pamplona: Pamiela.
- Bonaparte, L. L., 1863, *Carte de sept provinces basques, montrant la délimitation actuelle de l'euscara et sa division en dialectes, sous-dialectes et variétés*, Londres.
- Carrasco, J., 1973, *La Población de Navarra en el siglo XIV*, Pamplona: Universidad de Navarra.
- Euskaltzaindia, 1990, *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, Pamplona: Gobierno de Navarra - Euskaltzaindia.
- Felones, R., 1982, "Contribución al estudio de la Iglesia navarra del siglo XIII: el libro del rediezmo de 1268 (II). Transcripción e índices", *PV* 166/167, 623-713.
- Goñi, J., 1997, *Colección Diplomática de la Catedral de Pamplona. 829-1243*, Pamplona: Gobierno de Navarra.
- Idoate, F., 1967, «Poblados y despoblados o desolados en Navarra (en 1534 y 1800)», *PV* 108-109, 309-338.
- Irigarai, A., 1956, «Noticia del estado lingüístico de Navarra en 1935», *Euskera* 1, 41-46.
- Jimeno, J. M<sup>a</sup>, 2014, *Toponimia navarra VI. Cuenca de Pamplona. Cendea de Itza*, Pamplona: Udalbide - Pamiela - Euskara Kultur Elkargoa, «Obras completas de José M<sup>a</sup> Jimeno Jurío» 45.

## Irizpenak eta txostenak

- Jimeno, J. M<sup>a</sup> (Dir.), 1993, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra. Arakil - Irurtzun - Itza*, Pamplona: Gobierno de Navarra, vol. 13.
- Luchaire, A., 1874-75, «Du mot basque *iri* et de son emploi dans la composition des noms de lieux de l'Espagne et de l'Aquitaine antiques», *Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Pau*, II<sup>e</sup> Série, Tome 4<sup>me</sup>, 18-27.
- Madoz, P., 1986 (1845-50), *Diccionario Geográfico-Estadístico Histórico de España y sus posesiones de Ultramar. Navarra*, D. Sánchez (ed.), Valladolid: Ámbito.
- Martín Duque, A., 1983, *Documentación medieval de Leire (siglos IX al XII)*, Pamplona: Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana.
- Real Academia de la Historia, 1802, *Diccionario Geográfico-Histórico de España. Comprehende el Reyno de Navarra, Señorío de Vizcaya, y Provincias de Álava y Guipuzcoa. Tomo I. Abadiano - Llodio*, Madrid.